

Tapük

ta kadem bevünetik sonemik e ta ployeg vöpüka nulik,

pelautöl e pepüböl komitü klubs pedisopenöl, 1896 in telul.

Protest

gegen die sogenannte internationale Volapük-Akademie
und gegen deren neues Weltspracheproject,

verfasst und herausgegeben im Auftrage der unterzeichneten Vereine
im Februar 1896.

Protest

against the so called international Volapük-Academy
and against its project of a new universal language

composed and published by order of the undersigned societies in
February 1896.

Protestation

contre la soi-disante académie internationale de Volapük
et contre son projet d'une nouvelle langue universelle

rédigée et publiée de la part des associations soussignées en
février 1896.

• 706 400 - B. Esp



K. k. Universitäts-Buchdruckerei 'Styria' in Graz.

Tapük.

Klubs pedisopenöl esludoms tapükön fefiko ployege väpüka nulik, pemoböla fa kadem bevünetik sonemik, ä dunöfe söga at, kel elovestepom stöbis pelonöl in § 1 statudas kademik ed elüvom stabi bevokama okik; kadem sikodo no kanom pacedön füdo as pladal gitomafik volapükanas valik, e kopanöms, klubs, dabalikans valik, keles kadem bevünetik ebiseitom ployegi at, atoso en panünoms.

§ 1 statudas kadema, peninsiadöl fa kongefs bevünetik volapükanas in München (1887, VIII, 6—9^{id}) ed in Paris (1889, VIII, 19—21^{id}) lonom: „Kadem jäfom te lefulami e menodami glamata e vödabuka datuvala (o. b. söla J. M. Schleyer)“.

Ployeg söla Rosenberger (pemoböl in zülag nüm 15 kadema) no pebumom su plisips datuvala, ni glamatiko, ni vödabukiko! mobom püki löliko votik, in kel no glamat nesenumik, kludik, tikavik sölom as gledin stipöl vödastomami, sod in kel vöds pelusumöl vüliko se püks romanik lusöloms sovero das nesenum, klud, tikav glamata ämutom palüvön! Ifi vilobs nelogön löliko, das bizugam at vödast romanik kodomöx tavili netas difik, deno mutobs konsidön, das ployeg söla Rosenberger no garanom lenadlöfi nefikulik, nen kel väpük no kanom sabinön e papakön! Denulasumön konyugi me yufavelibs, deklini me pläpöds binom stedo gestep smilik de datuvot Schleyerik, kel danom balikugi buvöl lepato tima-e falamales kludiko pelonöl! Cedomsöls, das vöds romanik, kelas vemo mödiks pakapäloms valiko in Yulop vesüdik, jenöfo pakapäloms in vol lölik, lesi pöloms.

Num smalik Yulopanas pekulivöl — te ats kapäloms vödis et — völadom nosi feleigü lemöd ninlöddölas taladilis votik, kels no lälönoms kulivanete sembal! Kapälöls vödis söla Rosenberger no nedoms väpüki, bi noloms i pükis flentik, nelijik, deutik e l, kels atimo sätoms plo

melak bevünetik. Ifi vöds romanik leitomsöx lenadlöfi püka pösodes-et, defs glamata neklud ä netikav vödäsfomama levemo fikuloms lenadöni vöpüki somik votikanes valik!

Klubs pedisopenöls klu lesagoms, das no kanoms lensumön ployegi söla Rosenberger, das no kanoms läsevön füdo kademi as pladal volapükanas, das ogeboms volapüki jünüik id otimo, das oyufoms egelo ed ai steifis tefü menodam, lefulam e pakam datuvota genialik söla J. M. Schleyer!

Protest.

Die unterzeichneten Vereine haben beschlossen, gegen das von Seiten der sogenannten internationalen Volapük-Akademie in Vorschlag gebrachte Project einer neuen Weltsprache, wie überhaupt gegen die weitere Thätigkeit dieser Vereinigung feierlich Protest zu erheben, weil sie die im § 1 der Akademie-Statuten festgesetzten Schranken ihrer Berufung überschritten und so den Boden ihrer Authorisation verlassen hat und daher nicht weiter als die rechtmäßige Vertreterin der Volapükisten betrachtet werden kann. Hievon werden hiemit alle diejenigen Corporationen, Vereine und Einzelpersonen, an welche sich die internationale Volapük-Akademie mit ihrem Projecte gewendet hat, unter kurzer Darlegung der bestimmenden Gründe in Kenntnis gesetzt.

§ 1 der Statuten der vom internationalen Congresse in München (1887, 6.—9./VIII.) beziehungsweise Paris (1889, 19.—21./VIII.) eingesetzten Volapük-Akademie bestimmt:

„Die Akademie beschäftigt sich nur mit der Vervollkommnung und Verbesserung der Grammatik und des Wörterbuchs des Erfinders J. M. Schleyer.“

Das im Circular Nr. 15 der Akademie erörterte Project des Directors Rosenberger beruht weder in grammatischer noch lexikalischer Hinsicht auf den Principien des Schleyer'schen Volapük, sondern es ist eine gänzlich andere Sprache, indem nicht eine ausnahmslose, consequente und logische Grammatik die für das Lexikon maßgebende Hauptsache ist, sondern vielmehr ein willkürlich, zumeist romanischen Stämmen entliehener Wörterschatz, welchem die Grammatik auf Kosten der Ausnahmslosigkeit, Consequenz, Logik und Einfachheit dienstbar gemacht werden musste. Ganz abgesehen davon, dass die außerordentliche Bevorzugung romanischer Wörter nur geeignet sein könnte, eine gewisse nationale Abneigung einzelner Volksstämme hervorzurufen,

wird dadurch dem Erfordernisse der leichten Erlernbarkeit, welches eine Weltsprache vor allem gewährleisten muss, nicht Rechnung getragen.

Die Wiederaufnahme der Conjugation mittels des Hilfszeitwortes und der Declination mittels Vorwörter ist ein geradezu lächerlicher Rückschritt gegenüber der Erfindung Schleyers, welche gerade der consequenten Einführung der Zeitpräfixe und Fallsuffixe ihre verblüffende Einfachheit zu verdanken hat. Es ist auch ein großer Irrthum, wenn man glaubt, dass die romanischen Wörter, deren sehr viele allerdings in Westeuropa allgemein verständlich erscheinen, in Wahrheit weltverständlich sind. Was bedeuten die gebildeten — nur diesen sind ja die Fremdworte geläufig — Bewohner des kleinen Europa gegenüber der weitaus und vielfach überlegenen Masse der Bewohner der anderen Welttheile, die keiner der großen Culturnationen angehören!

Diejenigen, welche die von Herrn Rosenberger für weltverständlich gehaltenen Wörter verstehen, können französisch, englisch und deutsch und haben daher für den internationalen Verkehr der Gegenwart das Volapük gar nicht nöthig! Ihnen mögen ihre romanischen Vorkenntnisse die Erlernung der Rosenberger'schen Weltsprache erleichtern, allen übrigen aber wird die Erlernung angesichts der Mängel der Grammatik dieser neuen Sprache enorm erschwert.

Die unterzeichneten Vereine erklären daher das Project Rosenbergers für gänzlich unannehmbar; sie erklären, die Akademie weiterhin als Vertreterin der Volapükisten nicht anzuerkennen und endlich das Volapük des J. M. Schleyer als auf den einzig richtigen Principien beruhende Weltsprache auch weiterhin benützen und die Bestrebungen nach Vervollkommnung, Verbesserung und Verbreitung des bisherigen Volapük nach besten Kräften unterstützen zu wollen!

Protest.

The undersigned societies have resolved to protest solemnly against the project of a new universal language proposed by the so called international "Volapük-Academy", and altogether against the future activity of that society, as it has surpassed the limits of its vocation fixed in § 1 of the Academy-statutes, and in this way left its actual sphere; therefore it can no more be considered as the lawful representative of the "Volapükists", and all those corporations, societies and persons to which the international "Volapük-Academy" made known its project will be in few words informed of the motives for action.

§ 1 of the statutes of the "Volapük-Academy" constituted by the international congress in Munich (1887, 6.—9./VIII.) and in Paris (1889, 19.—21./VIII.) states:

"The academy must only seek to perfect and improve the grammar and vocabulary of the inventor J. M. Schleyer."

The project of director Rosenberger discussed in the circular No. 15 of the academy does not depend upon the principles of Schleyer's Volapük either in its grammar or in its vocabulary, but it is quite another language, for the consequent and logic grammar without exceptions is not the principal cause for the vocabulary, but rather a stock of words arbitrarily borrowed mostly from Roman roots is the main point, according to which the grammar must lose its absolute regularity, its consequence, logic and simplicity.

Without mentioning that the extreme preference for Roman words could only excite a certain aversion in some nations, no regard is paid to the easy learning above all things required of every universal language. The re-adoption of the conjugation with the auxiliary verb and of the declination with prepositions is a perfectly ridiculous retrogression when compared with the invention of Schleyer which owes its startling simplicity to the consequent intro-

duction of prefixes of time and suffixes of case. It is also a great error to believe that the Roman words — a great number of which are understood by everyone in Europe — are in reality intelligible to the whole world. The educated few in Europe to whom only the foreign words are known cannot count in comparison with the much greater number of inhabitants of the other parts of the world who do not belong to one of the leading nations! Those who understand the words which director Rosenberger thinks intelligible to the whole world, know French, English and German and do not want Volapük at all for the international correspondence of the present time.

The learning of Rosenberger's universal language will be easier to them on account of their former knowledge of the Roman languages, but to all other people the learning of this new language is rendered enormously difficult on account of the scarcity of the grammar.

The undersigned societies therefore decline the project of director Rosenberger, they declare they will not acknowledge the academy in future as a representative of Volapükists, and finally they declare they will use the Volapük of J. M. Schleyer as the universal language resting upon the only just principles, and help as much as possible in the perfection, improvement and propagation of the Volapük used hitherto.

Protestation.

Les associations soussignées ont résolu de protester solennellement contre le projet de création d'une nouvelle langue universelle émanant de l'académie international de Volapük; elles ont résolu de protester également contre l'activité future de cette association qui, en dépassant les bornes qui lui ont été fixées par le § 1 des statuts de l'académie, sort de la sphère de son autorisation et cesse par là même de représenter légitimement les intérêts des Volapükistes. Les associations soussignées ont décidé de faire part de leur résolution à toutes les sociétés, à toutes les corporations ainsi qu'aux intéressés auxquels l'académie internationale s'est adressée avec son projet et de leur exposer brièvement par ce qui suit les motifs de leur protestation.

Le § 1 des statuts de l'académie du Volapük créée par le congrès international qui siégea à Munich du 6 au 9 août 1887 et à Paris du 19 au 21 août 1889 renferme la clause suivante:

«L'académie ne s'occupera que du perfectionnement et de l'amélioration de la grammaire et du dictionnaire de l'inventeur J. M. Schleyer.»

Le projet du directeur Rosenberger discuté dans la circulaire No. 15 de l'académie ne repose sur les principes de Schleyer ni quant à la grammaire ni quant au vocabulaire; c'est une tout autre langue. La grammaire que nous présente M. Rosenberger n'est pas comme celle de Schleyer un travail conséquent, logique et sans exceptions sur lequel repose la formation des mots. Contrairement à ce qui devrait avoir lieu M. Rosenberger nous offre comme matière principale un vocabulaire dont les éléments ont été empruntés arbitrairement aux langues romanes. Par suite de cette disposition, il a été obligé d'admettre des exceptions dans son travail et de sacrifier la simplicité, la logique et l'esprit de conséquence qui caractérisent l'œuvre admirable de Schleyer. Outre que la préférence marquée

que le nouveau vocabulaire accorde aux mots romans peut contribuer à éveiller l'antipathie de quelques nations, on n'y tient pas assez compte de ce principe essentiel que toute langue universelle doit avant tout s'apprendre facilement. La réintroduction de la conjugaison à l'aide du verbe auxiliaire et de la déclinaison à l'aide de prépositions est une marche retrograde comparativement à l'invention de Schleyer qui doit son étonnante simplicité justement à l'emploi des préfixes dans la conjugaison et des suffixes dans la déclinaison. Il y a aussi erreur à croire que les mots romans qu'on comprend généralement en Europe, puissent être compris dans le monde entier. Que sont en effet les habitants instruits de notre petite Europe — auxquels ces mots étrangers sont familiers — comparés à la masse d'habitants des autres parties du monde, qui n'appartiennent pas à une des grandes nations!

Ceux qui comprennent les vocables que M. Rosenberger croit compris de tout le monde, savent le français, l'anglais ou l'allemand, et peuvent se passer du Volapük pour la correspondance internationale. Les connaissances qu'ils peuvent avoir des langues romanes leur faciliteront peut-être l'étude de la langue universelle de M. Rosenberger, mais pour tous les autres l'étude en devient de plus difficile, par suite des défauts que présente la grammaire de cette nouvelle langue.

En conséquence les associations soussignées déclarent le projet de M. Rosenberger tout à fait inacceptable; elles déclarent en outre ne reconnaître plus à l'académie le droit de représenter les intérêts des Volapükistes. De plus elles s'engagent à ne se servir à l'avenir que du Volapük de J. M. Schleyer, la seule langue universelle fondée sur des principes entièrement justes. Enfin elles s'engagent aussi à travailler de toutes leurs forces à son amélioration et à ne rien négliger pour en assurer l'expansion universelle.

Volapükaklub Gent (Belgän)

A. Van Bockstaele, bisiedel.

Volapükaklub Graz (Löstän)

Zetter Karl, cif.

Volapükaklub Haarlem (Nedän)

Jean Balug, bisiedel.

Volapükaklub Heidelberg (Deutän)

Hertrich Karl, cif.

Volapükaklub Konstanz (Deutän)

Delisle Emil, cif.

Volapükaklub Liège (Belgän)

Stockis Eugen, bisiedel.

Volapükaklub Linz-Urfahr (Löstän)

Pleninger Alois, cif.

Volapükaklub Loo-ten-Hulle (Belgän)

Van Oost Camiel, bisiedel.

Volapükaklub Rankweil (Löstän-Forarlbergän)

Birnbauer Josef, cif.

Volapükaklub Salzburg (Löstän)

Blum Josef, cif.

Volapükaklub Satteins (Löstän-Forarlbergän)

Birnbauer Josef, cif.

Volapükaklub Saalgau (Vürtän-Deutän)

Hummler John, cif.

Volapükaklub Steyr (Löstän)

Kleschpis Josef, cif.

Volapükaklub St. Nicolas (Belgän)

De Cock Alfons, bisiedel.

Volapükaklub Triest (Löstän)

Vittorio Neymon de Neyfeldt, cif.

Volapükaklub valemik nedänik (Nedän)

Haastert E. F. L., cifel.

Reynders J. G. M., sekretan balid.

Feikema D., sekretan telid.

Zenodaklub volüpükanas in Jveizän e Forarlbergän (Löstän)

Sprenger Jakob, cif.

Tapüki at eläsevoms nog volapükans mödik se lödöps, kö no sibinom vpaklub, ab spad defom al läbükön nemis otas.

Diesem Proteste hat sich außerdem eine überaus große Anzahl von Volapükisten, an deren Wohnorte sich kein Verein befindet, angeschlossen; die Namen derselben können jedoch wegen Raum Mangels hier nicht beigefügt werden.

A great number of Volapükistes who have no V.-Society in the place in which they live agreed to this protest; but their names cannot be added here for want of space.

Un très grand nombre de Volapükistes, qui n'ont pas une association à leur domicile, ont consenti à cette protestation; mais leurs noms ne peuvent pas être cités faute de place.